



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
**Qeveria - Vlada - Government**

---

**PROJEKTLIGJI PËR MBROJTJEN NGA DISKRIMINIMI<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON PROTECTION AGAINST DISCRIMINATION<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKON O ZAŠTITI OD DISKRIMINACIJE<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Mbrojtjen nga Diskriminimi është miratuar në mbledhjen e 187 të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me vendimin nr. 01/187, date 05.05.2014

<sup>2</sup> Draft law on Protection Against Discrimination, was approved on 187 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision no.01/187 date 05.05.2014.

<sup>3</sup> Nacrt Zakon o Zaštiti od Diskriminacije osvojen je na 187 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br.01/187, datum 05.05.2014.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>Miratton:</p> <p><b>LIGJ PËR MBROJTJEN NGA DISKRIMINIMI</b></p> <p><b>KREU I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij ligji është përcaktimi i një kornize të përgjithshme për mbrojtjen nga diskriminimi në bazë të kombësisë, origjinës sociale apo kombëtare, racës, etnisë, ngjyrës, lindjes, origjinës, seksit, gjinisë, identitetit gjinor, orientimit seksual, gjuhës, shtetësisë, besimit fetar dhe besimit, përkatësisë politike, mendimit politik apo mendimeve të tjera, gjendjes sociale ose personale, moshës, gjendjes familjare ose martesore, gjendjes pasurore, gjendjes shëndetësore, aftësisë së kufizuar, trashëgimisë gjenetike ose ndonjë baze tjetër, me qëllim të zbatimit të parimit të trajtimit të barabartë.</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>Approves:</p> <p><b>LAW ON PROTECTION AGAINST DISCRIMINATION</b></p> <p><b>CHAPETR I - GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>The purpose of this law is to establish a general framework for protection against discrimination based on nationality, national or social origin, race, ethnicity, colour, birth, origin, sex, gender, gender identity, sexual orientation, language, citizenship, religion and religious belief, political affiliation, political or other opinion, social or personal status, age, family or marital status, wealth, health status, disability, genetic inheritance or any other grounds, in order to implement the principle of equal treatment.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo;</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O ZAŠTITI OD DISKRIMINACIJE</b></p> <p><b>POGLAVLJE I – OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>Cilj ovog zakona je uspostavljanje jednog opšteg okvira o zaštiti od diskriminacije na osnovu nacionalnosti, nacionalne ili društvene pripadnosti, rase, etničke pripadnosti, boje kože, rođenja, porekla, pola, rodne pripadnosti, rodnog identiteta, seksualnog opredeljenja, jezika, državljanstva, religije i verskih ubedenja, političke pripadnosti, političkog ili drugog mišljenja, socijalnog ili ličnog stanja, starosti, porodičnog ili bračnog statusa, stanja bogatstva, zdravstvenog stanja, invaliditeta, genetskog nasledstva ili na drugoj osnovi, u cilju sprovođenja principa jednakog tretmana.</p>
---	---	--

<p align="center"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p>	<p align="center"><b>Article 2 Scope</b></p>	<p align="center"><b>Član 2 Delokrug</b></p>
<p>1. Ky ligj zbatohet për të gjitha veprimet dhe mosveprimet, e të gjitha institucioneve lokale dhe shtetërore, të personave fizikë dhe juridikë, të sektorit publik dhe privat, të cilët shkelin, kanë shkelur ose mund të shkelin të drejtat e çdo personi apo personave fizikë dhe juridikë, në të gjitha fushat e jetës, e posaçërisht që kanë të bëjnë me:</p> <p>1.1. kushtet për qasje në punësim, vetë punësim dhe të punësimit në profesion, përfshirë këtu kushtet e punësimit kriteret e përzgjedhjes, pa marrë parasysh aktivitetin në të gjitha nivelet e hierarkisë profesionale, përfshirë avancimet;</p> <p>1.2. qasje në të gjitha llojet dhe nivelet e udhëheqjes profesionale, trajnimeve profesionale, trajnimit të avancuar profesional dhe rikualifikimet përfshirë edhe përvojën e punës praktike;</p> <p>1.3. kushtet e punësimit dhe kushtet e punës, përfshirë largimin nga puna dhe pagesën;</p> <p>1.4. anëtarësimin dhe apo përfshirjen në organizata të punëtorëve ose të punëdhënësve apo të çdo organizate</p>	<p>1. This law applies to all actions and inactions, of all state and local institutions, natural and legal persons, public and private sector, who violate, violated or may violate the rights of any person or natural and legal entities in all areas of life, especially related to:</p> <p>1.1. conditions for access to employment, self-employment and occupation, including employment conditions and selection criteria, regardless of activity and at all levels of the professional hierarchy, including promotions;</p> <p>1.2. access to all types and levels of vocational guidance, vocational training, advanced vocational training and re-qualifications, including internship experience;</p> <p>1.3. conditions of employment and working conditions, including termination from work relations and salary;</p> <p>1.4. membership and or involvement in organizations of workers or employers, or any organization whose</p>	<p>1. Ovaj zakon se sprovodi za sve aktivnosti ili neaktivnosti, svih lokalnih i državnih institucija, fizičkih i pravnih lica, javnog sektora, koji su kršili, krše ili mogu kršiti prava bilo kog lica ili fizičkih ili pravnih lica, u svim oblastima života, a koji se pogotovo bave:</p> <p>1.1. uslovima za pristup zapošljavanja, samozapošljavanja i zapošljavanja u struci, uključujući ovde i uslove zapošljavanja, kriterijume odabiranja, bez obzira na aktivnost u svim nivoima stručne hijerarhije, uključujući i unapređenja;</p> <p>1.2. pristupom u svim vrstama i nivoima stručne orijentacije, stručnih obuka, stručnog naprednog obučavanja i prekvalifikacije, uključujući i iskustvo praktičnog rada;</p> <p>1.3. uslovima zapošljavanja i uslovima rada, uključujući i otpuštanje i plaćanje;</p> <p>1.4. članstvom i/ili uključivanjem u organizacijama radnika ili poslodavaca, ili bilo koje druge organizacije čiji se</p>

<p>tjetër anëtarët e së cilës ushtrojnë një profesion të caktuar, përfshirë edhe përfitimet që mundësohen nga organizatat e tilla;</p> <p>1.5. mbrojtja sociale, përfshirë skemën e ndihmës sociale, sigurimin social dhe mbrojtjen shëndetësore;</p> <p>1.6. lehtësitë sociale, përfshirë por pa u kufizuar në ndihmën humanitare;</p> <p>1.7. arsimin;</p> <p>1.8. qasje në vendbanim dhe format e tjera të pronës (të luajtshme dhe të pa paluajtshme);</p> <p>1.9. qasje dhe furnizim në të mira materiale dhe shërbime të cilat janë në dispozicion publik;</p> <p>1.10. trajtimi i drejtë para gjykatave dhe të gjitha organeve të tjera që administrojnë drejtësinë;</p> <p>1.11. shkencën, sportin, krijimtarinë artistike dhe kulturore;</p> <p>1.12. sigurinë personale;</p>	<p>members exercise a particular profession, including the benefits provided for by such organizations;</p> <p>1.5. social protection, including social assistance scheme, social security and health protection;</p> <p>1.6. social amenities, including but not limited to humanitarian aid;</p> <p>1.7. education;</p> <p>1.8. access to housing and other forms of property (movable and immovable);</p> <p>1.9. access to and supply of goods and services which are available to the public;</p> <p>1.10. fair treatment in court proceedings and all other authorities administering justice;</p> <p>1.11. science, sport, artistic and cultural creativity;</p> <p>1.12. personal safety;</p>	<p>članovi bave određenom profesijom, uključujući i beneficije koje se omogućuju od strane sličnih organizacija;</p> <p>1.5. socijalnom zaštitom, uključujući i šemu socijalne pomoći, socijalnog osiguranja i zdravstvenu zaštitu;</p> <p>1.6. socijalnim olakšicama, uključujući i bez ograničenja humanitarnu pomoć;</p> <p>1.7. obrazovanjem;</p> <p>1.8. pristupom u stanovanju i ostalim formama imovine (nepokretne i pokretne imovine);</p> <p>1.9. pristupom i snabdevanjem sa materijalnim dobrima i uslugama koje su dostupne javnosti;</p> <p>1.10. pravednim tretmanom pred sudovima i svim ostalim organima koja administriraju pravosudnim organima;</p> <p>1.11. naukom, sportom, umetničkim i kulturnim stvaralaštvom;</p> <p>1.12. ličnom bezbednošću;</p>
--	---	--

<p>1.13. pjesëmarrjen në çështjet publike, përfshirë të drejtën për të zgjedhë dhe të drejtën për të qenë i zgjedhur;</p> <p>1.14. qasja në vendet publike dhe</p> <p>1.15. çfarëdo të drejte tjetër të paraparë me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Koncepti i diskriminimit</b></p> <p>1. Parimi i trajtimit të barabartë nënkupton se nuk do të ketë kurrfarë diskriminimi të drejtpërdrejtë apo të tërthortë sipas kuptimit të cilësdo nga bazat e përcaktuara në Nenin një (1) të këtij ligji.</p> <p>2. Diskriminim është çdo dallim, përjashtim, kufizim ose preferencë, bazuar në çfarëdo baze të përcaktuara në Nenin një (1) të këtij ligji, që ka për qëllim apo efekt të zhvleftësimit apo mohimit, gëzimit apo ushtrimit, të të drejtave dhe lirive themelore të garantuara në Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe me legjislacionin në fuqi në Republikën e Kosovës, në të njëjtën mënyrë me të tjerët.</p>	<p>1.13. participation in public affairs, including the right to vote and the right to be elected;</p> <p>1.14. access to public places, and</p> <p>1.15. any other rights provided for by the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>The concept of discrimination</b></p> <p>1. The principle of equal treatment shall mean that there shall be no discrimination, direct or indirect in the sense of any of the grounds set out in Article one (1) of this Law.</p> <p>2. Discrimination is any distinction, exclusion, restriction or preference based on any ground specified in Article one (1) of this law, which has the purpose or effect of depreciation or denial, enjoyment or exercise of human rights and fundamental freedoms guaranteed by the Constitution of the Republic of Kosovo and the legislation in force in the Republic of Kosovo, in the same way as others.</p>	<p>1.13. učešćem u javnim pitanjima, uključujući i pravo na biranje i da budu birani;</p> <p>1.14. pristupom u javnim mestima i</p> <p>1.15. bilo kojim pravom predviđenom važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Pojam diskriminacije</b></p> <p>1. Princip jednakog tretmana znači da neće biti nikakve neposredne ili posredne diskriminacije, u pogledu bilo kojeg navedenog osnova koji je određen u Članu jedan (1) ovog Zakona.</p> <p>2. Diskriminacija znači svako razlikovanje, isključivanje, ograničavanje ili davanje prednosti, na bilo kom osnovu navedenom u Članu jedan (1) ovog Zakona, koji ima za cilj ili efekat amortizacije ili poricanja, radosti ili uživanja ljudskih i osnovnih prava koje su zagarantovane Ustavom Republike Kosovo i važećim zakonodavstvom u Republici Kosovo, na isti način sa drugima.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Llojet e trajtimit të pabarabartë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Types of unequal treatment</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Vrste nejednakog tretmana</b></p>
<p>1. Llojet e trajtimit të pabarabartë janë si në vijim:</p> <p>1.1. <b>Diskriminimi i tërthortë</b> konsiderohet kur, një dispozitë, kriter apo praktikë e paanshme në dukje e vë,e ka vënë apo do ta vë personin në pozitë të pabarabartë krahasuar me të tjerët, sipas një apo më shumë nga bazat e përcaktuara në Nenin një (1) të këtij ligji, përveç në rastet kur dispozita, praktika apo kriteri i tillë mund të arsyetohet në pikëpamje objektive me një qëllim legjitim, dhe mjetet për arritjen e qëllimit janë të përshtatshme;</p> <p>1.2. <b>Ngacmimi</b> konsiderohet diskriminim, kur një sjellje e padëshirueshme (që përfshin por nuk kufizohet në sjellje të natyrës së padëshirueshme seksuale dhe/apo psikologjike) mbi bazat e përcaktuara në Nenin një (1) të këtij ligji, që ka për qëllim apo pasojë shkeljen e dinjitetit të personit dhe krijimin e ambientit frikësues, armiqësor, degradues, nënçmues dhe fyes.</p>	<p>1. Types of unequal treatment are as follows:</p> <p>1.1. <b>Indirect discrimination</b> is considered when a provision, criterion or impartial practice in appearance, has or will put the person in an unequal position compared with others, according to one or more of the grounds set out in Article one (1) of this Law, unless the provision, criterion or practice can be objectively justified by a legitimate purpose and the means of achieving that purpose are appropriate;</p> <p>1.2. <b>Harassment</b> deemed to be discrimination, when an undesirable behaviour (including but not limited to unwelcomed sexual and/or psychological behavioural nature) on the grounds set out in Article one (1) of this Law, which has the purpose or effect of violating the dignity of the person and of creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment.</p>	<p>1. Vrste nejednakog tretmana su sledeće:</p> <p>1.1. <b>Posredna diskriminacija</b> se smatra kada, jedna nepristrasna odredba, kriterijum ili praksa dovodi, dovela je ili će dovesti lice u neravnopravnoj poziciji u poređenju sa ostalima, prema jednom ili više navedenih osnova u članu 1. ovog Zakona, slična praksa ili kriterijum se može opravdati objektivno sa jednim legitimnim ciljem, i sredstva za postizanje cilja su odgovarajuća;</p> <p>1.2. <b>Uznemiravanje</b> se smatra diskriminacija, kada jedno nepoželjno ponašanje (koje obuhvata ali se ne ograničava sa nepoželjnim seksualnim i/ili psihološkim ponašanjem) na osnovu utvrđenih osnova na Članu jedan (1) ovog Zakona, koji ima za cilj ili posledicu kršenje dostojanstva osobe ili stvaranje zastrašujućeg, neprijateljskog, degradirajućeg, ponižavajućeg ili uvredljivog okruženja.</p>

<p>1.3. <b>Të udhëzuarit dhe nxitja për të diskriminuar personat e tjerë</b>, konsiderohet diskriminim sipas kuptimit të Nenit 3.2. të këtij ligjit, dhe përfshin çdo veprim me të cilin ndonjë person në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë inkurajon, jep udhëzime ose nxit personin tjetër që të kryejë diskriminim.</p> <p>1.4. <b>Viktimizimi</b> konsiderohet diskriminim sipas kuptimit të Nenit 3.2.e këtij ligji, dhe ndodhë kur personi përjeton trajtim të pafavorshëm apo pasoja negative si reagim ndaj ankimit (procedurave të filluara) apo veprimeve me qëllim të zbatimit të parimit të trajtimit të barabartë, ashtu si është definuar në Nenin 3.1. të këtij ligji, dhe/ose rastet kur personi i tillë ofron informacione, dëshmi apo ndihmë në lidhje me ankesën ose procedurën në rast të diskriminimit;</p> <p>1.5. <b>Segragacioni</b> konsiderohet diskriminim sipas kuptimit të Nenit 3.2. të këtij ligji, i cili ndodhë në rastet kur një ose disa persona veçohen nga tjerët përmes personave fizik, juridik, ose me kombinimin e të dyjave, nga sektori publik, privat apo nga të dy sektorët, dhe ky veçim bëhet mbi një nga bazat e</p>	<p>1.3. <b>The guidance and encouraging discriminating against persons</b>, is discrimination within the meaning of Article 3.2 of this law, and includes any act by which any person directly or indirectly encourages, gives instructions or encourages another person to commit discrimination.</p> <p>1.4. <b>Victimization</b> is deemed discrimination within the meaning of Article 3.2 of this law, and occur when a person suffers an adverse or negative consequences in response to a complaint (started procedures) or actions in order to apply the principle of equal treatment, as defined in Article 3.1 of this law, and/or when such person provides information, evidence or assistance in relation to the complaint procedure in case of discrimination;</p> <p>1.5. <b>Segregation</b> is deemed discrimination within the meaning of Article 3.2 of this law, which occur when a person or persons separated from others by natural persons, legal entities, or a combination of both, public sector, private sector or both, and this separation is done on one of</p>	<p>1.3. <b>Vodenje i podsticanje diskriminisanja ostalih lica</b>, smatra se diskriminacija prema smislu Člana 3.2. ovog Zakona, i obuhvata svaki čin sa kojim neko lice, na neposredan ili posredan način, podstiče, daje instrukcije ili ohrabruje drugo lice da vrši diskriminaciju.</p> <p>1.4. <b>Obmanjivanje</b> se smatra diskriminacija prema smislu Člana 3.2.e ovog Zakona, i javlja se kada lice doživljava nepovoljan tretman ili negativne posledice kao reakcija na žalbu (započetih procedura) ili radnje u cilju sprovođenja principa jednakog tretmana, kao što je definisano u Članu 3.1. ovog Zakona, i/ili slučajevi kada to lice pruža informacije, dokaze ili pomoć u vezi sa žalbom ili procedurom u slučaju diskriminacije;</p> <p>1.5. <b>Segregacija</b> sa smatra diskriminacija prema smislu Člana 3.2. ovog Zakona, koji se javlja u slučajevima kada se jedno ili nekoliko lica odvajaju od drugih kroz fizička lica, pravna lica, ili kombinacijom oba, iz javnog, privatnog ili oba sektora, i ova segregacija se vrši na osnovama</p>
--	---	---

<p>përcaktuara në Nenin 1 të këtij ligji, Përveq në rastet kur veçimi i tillë është në bazat e arsyeshme dhe objektive dhe mënyra për arritjen e atij qëllimi është legjitim dhe proporcional;</p> <p>1.6. <b>Dikriminimi në bazë të asociimit-</b> konsiderohet diskriminim sipas kuptimit të Nenit 1 të këtij ligji, shënjestrimi i personave që nuk i përkasin një grupi të caktuar por janë palë të treta që asociohen me ato grupe.</p> <p>1.7. <b>Mosdhënia e një përshtatjeje/akomodimi të arsyeshëm për personat me aftësi të kufizuar,</b> në përputhje me nevojat e tyre specifike konsiderohet diskriminim sipas kuptimit të Nenit 1 të këtij ligji, përveçse kur është një barrë e paarsyeshme për personin që është i detyruar ta ofrojë, duke marrë në konsideratë për këtë qëllim faktorë të tillë si përdorimi i burimeve të disponueshme publike, pjesëmarrjen në jetën sociale dhe publike dhe garantimin e qasjes në vendin e punës dhe kushte të përshtatshme pune.</p>	<p>the grounds defined in Article 1 of this law, except in cases where such separation is on reasonable and objective basis, and the means of achieving that goal are legitimate and proportionate;</p> <p>1.6. <b>Discrimination based on association-</b>is deemed discrimination within the meaning of Article 1 of this law, targeting people who do not belong to a particular group but are third parties that are associated with those groups.</p> <p>1.7. <b>Failure of an adaptation /reasonable accommodation for persons with disabilities, in accordance with their specific needs,</b> is deemed discrimination within the meaning of Article 1 of this law, unless when is an undue burden on the person who is obliged to provide, by considering due to this purpose such factors as the use of available public resources, participation in social and public life and ensuring access to the workplace and suitable working conditions.</p>	<p>koje su određene u Članu 1. ovog Zakona, osim u slučajevima kada je takvo odvajanje na razumnim i objektivnim osnovama i kada je način za postizanje tog cilja legitiman i srazmeran;</p> <p>1.5. <b>Diskriminacija na osnovu asociiranja</b> – smatrane diskriminacija prema smislu Člana 1. ovog Zakona, etiketiranje lica koja ne pripadaju određenoj grupi ali su treća lica koja se asociiraju sa tim grupama.</p> <p>1.7. <b>Nedavanje razumnog smeštaja/adaptacije osobama sa ograničenim sposobnostima, u skladu sanjiovim specifičnim potrebama</b> smatra se diskriminacija prema smislu Člana 1. ovog Zakona, osim kada to predstavlja neopravdano opterećenje osobi koja je dužna da to obezbedi, uzimajući u obzir ovaj cilj, faktore slične korišćenju raspoloživih javnih izvora, učešća u javnom i društvenom životu i garantovanju pristupa u radnom mestu i odgovarajuće uslove rada.</p>
---	--	--



<p>2. Shkelja e parimit të trajtimit të barabartë, bazuar në keqkonceptimin e ekzistencës së shkaqeve të përmendura në Nenin 1, në kuptim të këtij Ligji konsiderohet diskriminim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Format e rënda të diskriminimit</b></p> <p>Sjellja diskriminuese e cila është motivuar nga më shumë se një bazë apo e cila është kryer më shumë se një herë, apo e cila ka zgjatur për një periudhë të gjatë kohore apo ka pasur pasoja veçanërisht të dëmshme për viktimën konsiderohet formë e rëndë e diskriminimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Trajtimi i ndryshëm i përligjur</b></p> <p>Pavarësisht nga nenet 3 dhe 4 të këtij Ligji, nuk konsiderohet diskriminim dallimi në trajtim i cili bazohet në dallimet e dhëna në bazat nën Nenin 1, mirëpo i cili si i tillë paraqet karakteristikën reale dhe përcaktuese me rastin e punësimit, qoftë për shkak të natyrës së aktiviteteve profesionale ose të vetë kontekstit në të cilin kryhen punët e caktuara profesionale, nëse ajo dispozitë, kriter ose praktikë është e justifikuar nga një qëllim legjitim dhe ekziston një marrëdhënie e arsyeshme</p>	<p>2. Violation of the principle of equal treatment, based on the misconception of the existence of causes mentioned in Article 1, in the meaning of this law deemed to be discrimination.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Severe forms of discrimination</b></p> <p>Discriminatory behaviour that is motivated by more than one ground or which is committed more than once, or which has lasted for a long period of time or had harmful consequences especially for the victim, is considered severe form of discrimination.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Justified different treatment</b></p> <p>Notwithstanding Articles 3 and 4 of this law is not deemed a discrimination a distinction in treatment which is based on differences provided on grounds of Article 1, but which as such represents real and determinant characteristic upon employment, either because of the nature of professional activities or of the context in which such professional works are conducted, if that provision, criterion or practice is justified by a legitimate purpose and there is a reasonable</p>	<p>2. Kršenje principa jednakog tretmana, zasnovano na lošoj koncepciji postojanja pomenutih razloga u Članu 1., u smislu ovog Zakona smatra se diskriminacijom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Teški oblici diskriminacije</b></p> <p>Diskriminatorsko ponašanje koje je motivisano sa više od jednog osnova ili koja je izvršena više od jednom, ili koja je trajala duži vremenski period ili je imala posledice koje su posebno štetne po žrtvi, smatra se težak oblik diskriminacije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Različiti zakonski tretman</b></p> <p>Bez obzira na članove 3. i 4. ovog Zakona, diskriminacijom se ne smatra razlika u tretiranju koja se zasniva na datim razlikama u Članu 1., ali koja kao slična predstavlja realnu i propisanu karakteristiku prilikom zapošljavanja, bilo zbog prirode stručnih aktivnosti ili samog konteksta na koje se vrše određeni stručni poslovi, ukoliko je ta odredba, kriterijum ili praksa opravdana legitimnim ciljem i postoji jedan razuman odnos srazmere između korišćenih sredstava i željenog</p>
--	---	--

<p>proporcionaliteti ndërmjet mjeteve të përdorura dhe qëllimit të synuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Veprimet afirmative</b></p> <p>1. Veprimet afirmative janë masa të ndërmarra me qëllim të parandalimit ose kompensimit të disavantazheve të grupeve ose personave të lidhur me ndonjë prej bazave të përcaktuara në Nenin 1 të këtij Ligji.</p> <p>2. Veprimet afirmative, mund të zbatohen, duke përfshirë dhe duke mos u kufizuar në rastet:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. grupi i shënjestruar duhet të jetë i nënpërfaqësuar në pozitën përkatëse;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. kandidati i grupit të nënpërfaqësuar duhet t'i ketë kualifikimet e njëjta me ato të kundër kandidatit të tij/saj për sa i përket përshtatshmërisë, zotësisë dhe performancës profesionale</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. aplikacioni i secilit kandidatë i nënshtrohet një vlerësimi objektiv i cili duhet të merr parasysh të gjitha kriteret që janë karakteristike për secilin kandidatë individual;</p>	<p>relationship of proportionality between the means employed and the targeted aim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Affirmative actions</b></p> <p>1. Affirmative actions are undertaken measures in order to prevent or compensate disadvantages of groups or persons related to any of the grounds specified in Article 1 of this Law.</p> <p>2. Affirmative action may apply, including but not limited in cases of:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. targeted group shall be underrepresented in the corresponding position;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. underrepresented group candidate must have the same qualifications as those of his/her counter candidate in terms of eligibility, ability and professional performance</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. application of each candidate undergoes an objective assessment which must take into account all the criteria that are typical to each individual candidate;</p>	<p>cilja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Afirmativne radnje</b></p> <p>1. Afirmativne radnje predstavljaju preduzete mere u cilju sprečavanja ili nadoknađivanja ugroženih grupa ili osoba u vezi sa nekom od osnova određenih u Članu 1. ovog Zakona.</p> <p>2. Afirmativne radnje, mogu se sprovoditi, uključujući ali ne ograničavajući se na slučajevima:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. ciljana grupa treba biti zastupljena u odgovarajućoj poziciji;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. kandidat zastupljene grupe treba da ima iste kvalifikacije sa onima njegovog/njenog protivkandidata što se tiče prilagođavanja, sposobnosti i profesionalnoj sposobnosti</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. aplikacija svakog kandidata podleže objektivnom procenjivanju koji treba da uzima u obzir sve kriterijume koje su karakteristične za svaki pojedinačni kandidat;</p>
--	--	---

<p>2.4. Prioriteti i dhënë kandidatit të grupit të nënpërfaqësuar nuk mund të jetë automatike dhe i pakushtëzuar por, mund të shpërfilllet nëse arsyet specifike për një kandidate individual mund të shkojnë në favore të tij/saj.</p> <p>3. Veprimet afirmative nuk konsiderohen diskriminim në kuptim të këtij ligji dhe zbatohen vetëm deri sa të arrihet qëllimi për të cilin janë vënë ato masa.</p> <p><b>KREU II - DETYRAT E INSTITUCIONEVE TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</b></p> <p><b>Neni 8</b> <b>Përgjegjësitë e institucioneve të Republikës së Kosovës</b></p> <p>Të gjitha institucionet duhet të veprojnë në përputhje me parimet e këtij Ligji gjatë ushtrimit të detyrave të tyre dhe gjatë hartimit të politikave.</p> <p><b>Neni 9</b> <b>Avokati i Popullit</b></p> <p>1. Avokati i Popullit, si institucion, është institucioni qendror i pavarur për barazi, si pjesë e përgjegjësisë së</p>	<p>2.4. Giving priority to underrepresented group candidate cannot be automatic and unconditional but, can be ignored if the specific reasons for an individual candidate may be in his / her favour.</p> <p>3. Affirmative actions are not considered discrimination under the law and apply only until the achievement of the purposes for which those measures are set.</p> <p><b>CHAPTER II - DUTIES OF THE INSTITUTIONS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</b></p> <p><b>Article 8</b> <b>Responsibilities of the institutions of the Republic of Kosovo</b></p> <p>All institutions should act in accordance with the principles of this Law during the exercise of their duties and drafting of policies.</p> <p><b>Article 9</b> <b>Ombudsperson</b></p> <p>1. The Ombudsperson as an institution is the central independent institution for equality, as part of its</p>	<p>2.4. Davanje prioriteta kandidatu zastupljene grupe ne može biti automatsko i безусловno, ali se može ignorisati ukoliko specifični razlozi jednog pojedinačnog kandidata mogu ići u njegov/njen prilog.</p> <p>3. Afirmativni postupci se ne smatraju diskriminacijom u smilju ovog Zakona i sprovode se samo dok se postiže cilj za koji su postavljene ove mere.</p> <p><b>POGLAVLJE II – OBAVEZE INSTITUCIJA REPUBLIKE KOSOVO</b></p> <p><b>Član 8</b> <b>Odgovornosti Institucija Republike Kosovo</b></p> <p>Sve institucije treba da deluju u skladu sa principima ovog Zakona tokom obavljanja svojih obaveza i tokom izrade politika.</p> <p><b>Član 9</b> <b>Ombudsman</b></p> <p>1. Ombudsman kao institucija predstavlja nezavisnu instituciju za ravnopravnost, kao deo njegove opšte</p>
---	--	---

<p>përgjithshme të tij për promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të njeriut. Avokati i Popullit ka këto kompetenca:</p> <p>1.1. Pranon dhe heton parashtrësat e personave, nëse procedurat gjyqësore ende nuk kanë filluar, ndërmjetëson, jep mendime dhe rekomandime për raste konkrete të diskriminimit;</p> <p>1.2. U ofron informata të nevojshme personave që kanë paraqitur një ankesë për diskriminim në lidhje me të drejtat e tyre, për detyrimet dhe mundësitë e gjykatës, si dhe për mjetet tjera të mbrojtjes.</p> <p>1.3. U drejtohet organeve hetuese dhe prokuroriale drejtpërdrejtë me një kërkesë për të nisur hetimet për veprat kundërvajtësve dhe ato penale dhe të kërkojë fillimin e procedurave të zbatueshme disiplinore;</p> <p>1.4. informon publikun për rastet e diskriminimit dhe ndërmerr masa për promovimin e barazisë, të drejtave të njeriut dhe mos diskriminimin;</p>	<p>general responsibility for promotion and protection of human rights. The Ombudsperson has the following competences:</p> <p>1.1. Receives and investigates submissions by persons, if the judicial proceedings have not started yet, intermediates, gives opinions and recommendations on concrete cases of discrimination;</p> <p>1.2. It provides necessary information to persons, who have submitted an appeal on discrimination of their rights, about the obligations and possibilities of the court, as well as on other means of protection.</p> <p>1.3. It directly addresses to investigative and prosecutorial bodies, through a request to commence investigation on misdemeanour and criminal acts and to request the commencement of applicable disciplinary proceedings;</p> <p>1.4. Informs the public about cases of discrimination and undertakes measures to promote equality, human rights and non-discrimination;</p>	<p>odgovornosti za promovisanje i zaštitu ljudskih prava. Ombudsman ima ove nadležnosti:</p> <p>1.1. prima i istražuje žalbe osoba, ukoliko sudske procedure nisu još uvek pokrenute, posreduje, daje mišljenja i preporuke za konkretne slučajeve diskriminacije;</p> <p>1.2. pruža potrebne informacije osobama koje su podnale žalbu o diskriminaciji u vezi sa njihovim pravima, obavezama i mogućnostima suda, kao i o drugim sredstvima zaštite.</p> <p>1.3. obraća se istražnim i tužilačkim organima direktno sa jednim zahtevom u cilju pokretanja istraživanja za krivična dela i krivične postupke i zahteva pokretanje primenjivih disciplinskih postupaka;</p> <p>1.4. informiše javnost o slučajevima diskriminacije i preduzima mere za promovisanje ravnopravnosti, ljudskih prava i ne diskriminacije;</p>
--	---	---

<p>1.5. përcjell zbatimin e këtij ligji dhe inicon ndryshimin e dispozitave për zbatimin dhe avancimin e mbrojtjes nga diskriminimi;</p> <p>1.6. u rekomandon autoriteteve publike dhe subjekteve private marrjen e masave për realizimin e barazisë;</p> <p>1.7. jep mendime për projektligje për mbrojtjen nga diskriminimi;</p> <p>1.8. mbledh të dhëna statistikore dhe të dhëna të tjera, realizon studime, hulumtime dhe trajnime, në lidhje me diskriminimin;</p> <p>1.9. bashkëpunon me partnerët social, organizatat jo-qeveritare që merren me promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të njeriut, me mekanizmat përkatëse të shteteve tjera që merren me promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të njeriut, si dhe me institucionet dhe bashkësitë fetare të regjistruara në Kosovë;</p> <p>1.10. Paraqet raport vjetor në Kuvendin e Republikës së Kosovës për zbatimin e këtij ligji dhe gjithashtu mund të hartojë raporte të veçanta për</p>	<p>1.5. Monitors the implementation of this law and initiates the amendments of provisions for implementation and advancement of protection from discrimination;</p> <p>1.6. It recommends to public authorities and private entities to take measures for the implementation of equality;</p> <p>1.7. gives opinions on draft-laws for protection against discrimination;</p> <p>1.8. Collects statistical and other data, conducts studies, researches and trainings regarding discrimination;</p> <p>1.9. Cooperates with social partners, non-governmental organizations that deal with the promotion and protection of human rights, with other countries respective mechanisms dealing with the promotion and protection of human rights, and with institutions and religious communities registered in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.10. Submits an annual report to the Assembly of the Republic of Kosovo on the implementation of this law and can also draft special reports related to</p>	<p>1.5. prati sprovođenje ovog zakona i inicira izmene odredaba za sprovođenje i unapređenje zaštite od diskriminacije;</p> <p>1.6. preporučuje javnim vlastima i privatnim subjektima preduzimanje mera za realizaciju ravnopravnosti;</p> <p>1.7. daje preporuke za nacрте zakona za zaštitu od diskriminacije;</p> <p>1.8. prikuplja statističke i ostale podatke, realizuje studije, istraživanja i obuke, u vezi sa diskriminacijom;</p> <p>1.9. saraduje sa socijalnim partnerima, nevladinim organizacijama koje se bave sa promovisanjem i zaštitom ljudskih prava, relevantnim mehanizmima drugih zemalja koje se bave promovisanjem i zaštitom ljudskih prava, kao i institucijama i registrovanim verskim zajednicama na Kosovu;</p> <p>1.10. Predstavlja godišnji izveštaj Skupštini Republike Kosovo za sprovođenje ovog Zakona i isto tako može izraditi posebne izveštaje za</p>
--	---	---

<p>zbatimin e tij.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Promovimi dhe bashkëpunimi për avancimin e të drejtave të njeriut</b></p> <p>1. Zyra për qeverisje të mirë në kuadër të Zyrës së Kryeministrit, për zbatimin e këtij ligji, është përgjegjëse që të:</p> <p>1.1. Ofrojë këshilla për Qeverinë, në çështjet për mbrojtjen nga diskriminimi;</p> <p>1.2. monitorojë zbatimin e rekomandimeve të Avokatit të Popullit;</p> <p>1.3. Hartojë politika, strategji dhe plane të veprimit në çështjet për mbrojtjen nga diskriminimi;</p> <p>1.4. Shqyrtojë projekt legjisacionin e përgatitur nga Qeveria në pajtim me standardet e të drejtave të njeriut në fuqi dhe të praktikave të qeverisjes së mirë, në bashkëpunim me Zyrën Ligjore të Zyrës së Kryeministrit dhe këshillon e i jep rekomandime Kryeministrit dhe ministrive përkatëse në përputhje me rrethanat;</p> <p>1.5. mbledhë të dhëna statistikore dhe të dhëna të tjera, krijon baza të të dhënave</p>	<p>its implementation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Promotion and cooperation for the advancement of human rights</b></p> <p>1. The Office for Good Governance within the Office of the Prime Minister, for the implementation of this law, is responsible to:</p> <p>1.1. Provide advices to the Government, on issues related to protection from discrimination;</p> <p>1.2. monitor the implementation of the Ombudsperson`s recommendations;</p> <p>1.3. Draft policies, strategies and action plans on issues of protection from discrimination;</p> <p>1.4. Review draft laws prepared from the Government, in accordance with applicable human rights standards and good governance practices, in cooperation with the Legal Office of the Office of the Prime Minister, and advices and gives recommendations to the Prime Minister and respective ministries accordingly;</p> <p>1.5. Collect statistical and other data, establish Data Bases of disaggregated</p>	<p>njegovo sprodoenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Promovisanje i saradnja za unapredenje ljudskih prava</b></p> <p>1. Kancelarija za dobro upravljanje, u okviru Kancelarije Premijera, za sprodoenje ovog Zakona, odgovorna je za:</p> <p>1.1. Pruža savete Vladi, po pitanju zaštite od diskriminacije;</p> <p>1.2. Nadzire sprodoenje preporuka Ombudsmana;</p> <p>1.3. Izrađuje politike, strategije i akcione planove po pitanju zaštite od diskriminacije;</p> <p>1.4. Razmatra nacрте zakonodavstva koje su pripremljene od strane izvršne vlasti u skladu sa standardima ljudskih prava koji su na snazi i praksi dobrog vladanja, u saradnji sa resornom Pravnom Kancelarijom Kancelarije Premijera i savetuje i daje preporuke Premijeru o relevantnim ministarstvima u skladu sa okolnostima;</p> <p>1.5. Prikuplja statističke podatke i druge podatke, formira baze podataka</p>
---	---	---

<p>të zbërthyera mbi grupet kryesore të ndjeshme, realizon studime, hulumtime dhe trajnime, në çështjet për mbrojtjen nga diskriminimi;</p> <p>1.6. bashkëpunojë me trupa përkatëse qeveritare të shteteve të tjera, si dhe me organizata ndërkombëtare, në çështjet për mbrojtjen nga diskriminimi dhe</p> <p>1.7. parashtrijë raporte në Qeverinë e Republikës së Kosovës për zbatimin e këtij ligji.</p> <p>2. Qeveria vendos bashkëpunim me organizatat joqeveritare të cilat kanë interes për të kontribuar në luftimin kundër diskriminimit me theks në promovimin e parimit të trajtimit të barabartë.</p> <p><b>KREU III - PROCEDURAT NË ORGANET KOMPETENTE</b></p> <p><b>Neni 11</b> <b>Ankesat kundër diskriminimit të Avokati i Popullit</b></p> <p>1. Çdo person apo grup i personave mund t'i parashtrijë një ankesë Avokatit të Popullit lidhur me sjelljen diskriminuese mbi bazat e përmendura në nenin 1 nëse</p>	<p>data on main vulnerable groups, conducts studies, research and training on issues related to protection from discrimination;</p> <p>1.6. Cooperate with respective governmental bodies from other countries, and international organizations on issues of protection from discrimination, and</p> <p>1.7. submit reports to the Government of the Republic of Kosovo on the implementation of this Law.</p> <p>2. The Government establishes cooperation with non-governmental organizations which are interested on contributing in fighting discrimination with emphasis in the promotion of equal treatment principle.</p> <p><b>CHAPTER III – PROCEDURES IN THE COMPETENT BODIES</b></p> <p><b>Article 11</b> <b>Complaints against discrimination to the Ombudsperson</b></p> <p>1. Any person or group of persons may submit an complaint to the Ombudsperson regarding the discriminatory behaviour on the grounds</p>	<p>koje su razvrstane po ključnim osetljivim grupama, realizuje studije, istraživanja i obuke, po pitanjima koje se odnose na zaštitu od diskriminacije;</p> <p>1.6. Saraduje sa relevantnim vladinim organima drugih zemalja, kao i sa međunarodnim organizacijama, po pitanju zaštite od diskriminacije i</p> <p>1.7. Podnosi izveštaje u Vladi Republike Kosovo za sprovođenje ovog Zakona</p> <p>2. Vlada uspostavlja saradnju sa nevladinim organizacijama koje su zainteresovane da doprinose u borbi protiv diskriminacije sa posebnim naglaskom u promovisanju principa jednakog tretiranja.</p> <p><b>POGLAVLJE III – POSTUPCI PRED NADLEŽNIM ORGANIMA</b></p> <p><b>Član 11</b> <b>Žalbe protiv diskriminacije podnete Instituciji ombudsmana</b></p> <p>1. Svaka lice ili grupa lica mogu podneti žalbu Instituciji ombudsmana u vezi diskriminatornog ponašanja na osnovama koje su navedene u Članu 1.</p>
--	--	---

<p>procedurat gjyqësore ende nuk janë iniciuar.</p> <p>2. Paraqitja dhe trajtimi i ankesave kundër diskriminimit, nga ana e Avokatit të Popullit, kryhet në përputhje me procedurat e specifikuara të Ligjit për Avokatin e Popullit.</p> <p>3. Paraqitja e ankimit tek Avokati i Popullit nuk është kusht për të paraqitur një padi dhe nuk përbën pengesë për personin e dëmtuar t'i drejtohet gjykatës ose organeve të ndjekjes penale.</p> <p>4. Shoqatat, organizatat apo subjektet tjerë juridik mund të iniciojnë apo përkrahin ankesat në emër të parashtruesit/ve, me marrjen e pëlqimit e tyre, për zhvillimin e procedurave tek Avokati i Popullit.</p> <p>5. Avokati i Popullit mund të iniciojë hetime për rastet kundër diskriminimit sipas detyrës zyrtare (<i>ex-officio</i>).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Paditë për mosmarrëveshjet për diskriminimin</b></p> <p>1. Çdo person ose grup i personave që</p>	<p>mentioned in Article 1, if judicial procedures have not been initiated.</p> <p>2. Submission and treatment of a complaint against discrimination, by the Ombudsman, are conducted in accordance with the procedures specified in the Law on Ombudsperson.</p> <p>3. Submission of an appeal at the Ombudsperson it is not a condition to file a lawsuit and does not constitute an obstacle to the injured party to address the court or criminal prosecution bodies.</p> <p>4. Associations, organizations or other legal entities may initiate or support complaints on behalf of the claimant/s, with their consent, to develop procedures at the Ombudsperson.</p> <p>5. The Ombudsperson may initiate investigations on cases of discrimination <i>ex-officio</i>.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Lawsuits on discrimination disputes</b></p> <p>1. Any person or group of persons,</p>	<p>ukoliko sudski postupci još uvek nisu pokrenuti.</p> <p>2. Podnošenje i tretiranje žalbi protiv diskriminacije, od strane Institucije ombudsmana, sprovodi se u skladu sa procedurama koje su određene Zakonom o Instituciji ombudsmana.</p> <p>3. Podnošenje žalbe pred Institucijom ombudsmana nije uslov za podnošenje tužbe i ne predstavlja prepreku oštećenom licu da se obrati sudu ili organima krivičnog gonjenja.</p> <p>4. Udruženja, organizacije ili druga pravna lica mogu pokrenuti ili podržati žalbe u ime podnosioca/laca, uz njihovu saglasnost za sprovođenje procedura pri Instituciji ombudsmana.</p> <p>5. Institucija ombudsmana može da pokrene istragu protiv slučajeve diskriminacije po službenoj dužnosti (<i>ex-officio</i>).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Tužbe za sporove u vezi diskriminacije</b></p> <p>1. Svako lice ili grupa lica koji se</p>
---	--	--



<p>ankohen se kanë qenë të diskriminuar mbi bazat e përmendura në nenin 1, mund të paraqesin padi në gjykatën kompetente.</p> <p>2. Shoqatat, organizatat apo subjektet tjerë juridik mund të inicojnë apo përkrahin procedura ligjore në emër të parashtruesit/ve, me marrjen e pëlqimit e tyre, për zhvillimin e procedurave administrative apo gjyqësore të parapara për zbatimin e obligimeve nga ky ligj.</p>	<p>who claim that they have been discriminated on the grounds mentioned in Article 1, may submit a lawsuit in the competent court.</p> <p>2. Associations, organizations or other legal entities may initiate or support legal procedures on behalf of the claimant/s, with their consent, for the development of administrative or judicial procedures foreseen for the implementation of obligations set in this law.</p>	<p>žale da su diskriminisani na osnovama navedenim u Članu 1, mogu da podnesu tužbu pred nadležnim sudom.</p> <p>2. Udruženja, organizacije ili druga pravna lica mogu pokrenuti ili podržati pravni postupak u ime podnosioca/laca, uz njihovu saglasnost, za sprovođenje administrativnih ili sudskih postupaka predviđenim za izvršenje obaveza iz ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Procedura para gjykatës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Court Procedures</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Postupak pred sudom</b></p>
<p>1. Padia i paraqitet gjykatës kompetente sipas legjislacionit në fuqi nga një prej subjekteve të përcaktuara në Nenin një (1) të këtij ligji.</p> <p>2. Për personat jorezidentë qofshin të përkohshëm apo të përhershëm, gjykatë kompetente është Gjykata Themelore në Prishtinë.</p> <p>3. Subjektet kanë të drejtë të paraqesin padi për diskriminim sipas këtij ligji jo më vonë se tre (3) vite nga dita që i dëmtuari merr dijeni për këtë shkelje dhe jo më vonë se katër (4) vite nga dita që ka ndodhur sjellja</p>	<p>1. The lawsuit is submitted to the competent court pursuant to the legislation in force, by one of the entities specified in Article one (1) of this law.</p> <p>2. For non-resident persons, whether temporary or permanent, the competent court is the Basic Court in Prishtina.</p> <p>3. The subjects have the right to submit lawsuits on discrimination pursuant to this law, not later than three (3) years from the day the damaged party becomes aware of this violation and not</p>	<p>1. Tužba se podnosi nadležnom sudu prema važećem zakonodavstvu od strane jednog od subjekata navedenih u Članu jedan (1) ovog Zakona.</p> <p>2. Za nerezidentna lica, bez obzira bilo da li imaju privremen ili trajan boravak, nadležni sud je Osnovni Sud u Prištini.</p> <p>3. Subjekti imaju pravo da podnesu tužbu za diskriminaciju na osnovu ovog zakona najkasnije u roku od tri (3) godine od dana kada oštećeni postaje svestan povrede i ne kasnije od četiri (4) godine od dana kada</p>

<p>e pretenduar diskriminuese.</p> <p>4. Gjykata mund të ftojë Avokatin e Popullit, qe në cilësinë e mikut të gjykatës (<i>amicus curaie</i>) të paraqes mendimin e vete për çështjen e caktuar.</p> <p>5. Avokati i Popullit, si institucion i pavarur, mund të vendos se si t'i përgjigjet ftesës së Gjykatës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Veprimet në procedurën kontestimore</b></p> <p>1. Personi që pretendon se është viktimë e diskriminimit sipas dispozitave të këtij ligji, ka të drejtë të parashtrojë padi dhe gjithashtu të ushtroj ndonjë apo të gjitha mjetet juridike të specifikuara ku vërtetohet se i padituri e ka cenuar të drejtën e trajtimit të barabarte të paditësit, respektivisht veprimi apo mosveprimi që e ka ndërmarrë ose lëshuar, mundet drejtpërsëdrejti ose tërthortë të sjellë cenimin e të drejtave të barazisë, dhe gjithashtu të ushtroj një apo të gjitha mjetet ligjore të specifikuara në paragrafin pasues.</p>	<p>later than four (4) years from the day of occurrence of the alleged discriminatory behaviour.</p> <p>4. The Court may summon the Ombudsperson, in the capacity of the impartial adviser (<i>amicus curaie</i>) to present its opinion on the certain issue.</p> <p>5. The Ombudsperson, as an independent institution, can decide on how to respond to the Court's invitation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Actions in the contested procedure</b></p> <p>1. The person claiming to be a victim of discrimination pursuant to the provisions of this law, has the right to submit a lawsuit and also to exercise one or all specified legal means, in which it is proven that the respondent has violated the plaintiff's right of equal treatment, respectively, the issued or undertaken action or non-action, may have directly or indirectly violated the rights of equality, and also exercise one or all legal means specified in the following paragraph.</p>	<p>se navodno diskriminatorско ponašanje desilo.</p> <p>4. Sud može pozvati Ombudsmana, da u svojstvu prijatelja suda (<i>amicus curaie</i>) predstavi svoje mišljenje o određenom predmetu.</p> <p>5. Ombudsman, kao nezavisna institucija, može da odluči kako da odgovori na poziv.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Radnje u parničnom postupku</b></p> <p>1. Osoba koja tvrdi da je žrtva diskriminacije na osnovu odredaba ovog zakona, ima pravo da podnese tužbu i da sprovede bilo koje ili sva navedena pravna sredstva gde se potvrđuje da je optuženi povredio pravo tužioca na jednak tretman tužioca, odnosno delo ili nedelo koje je preduzeo ili dopustio, direktno ili indirektno, moglo je dovesti do povrede prava ravnopravnosti, a takođe da sprovede jedno ili sva pravna sredstva koja su navedena u sledećem stavu.</p>
---	--	---

<p>2. Pas vërtetimit të fakteve që i padituri ka cenuar të drejtën e paditësit gjykata vendos që:</p> <p>2.1 të ndalojë ndërmarrjen e aktiviteteve të cilat shkelin ose mund të shkelin të drejtën e paditësit për trajtim të barabartë, apo të ndermarr aktivitete të cilat eliminojnë diskriminimin apo pasojat e tij (veprim për ndalimin apo eliminimin e diskriminimit);</p> <p>2.2. të kompensojë dëmin material ose jomaterial të shkaktuar nga shkelja e të drejtave të mbrojtura me këtë Ligj (veprimi për dëmet)</p> <p>2.3. të urdhërojë masa të përkohshme (nëse paditësi e ka bërë të besueshme që e drejta e tij/saj për trajtim të barabartë është shkelur, dhe nëse është e nevojshme të urdhërojë një masë me synimin për të eliminuar rrezikun e dëmeve të riparueshme, veçanërisht për shkeljet e rënda të të drejtës për trajtim të barabartë, apo me qëllim të parandalimit të dhunës);</p> <p>2.4. të urdhërojë afatin kohor më të shkurtër për ekzekutim se sa është përcaktuar me Ligjin mbi procedurën përmbartimore;</p>	<p>2. After verifying the facts that the respondent has violated the plaintiff's right, the courts decides to:</p> <p>2.1. prohibit the activities which violate or may violate the right of the plaintiff for equal treatment, or to undertake measures which eliminate discrimination or its consequents (action for prohibiting or eliminating discrimination);</p> <p>2.2. Compensate the material or non-material damage caused by the infringement of the rights protected by this Law (action on damages)</p> <p>2.3. order temporary measures (if the plaintiff has proven credible, that his/her right for equal treatment is violated, and if deemed necessary to order a measure with the aim of eliminating the risk of irreparable damages, especially for severe violations of the right on equal treatment, or with the aim of preventing violence);</p> <p>2.4. Order a shorter deadline of execution than defined in the Law on Enforcement Procedure;</p>	<p>2. Nakon provere činjenica da je okrivljeni prekršio pravo tužioca, sud će odlučiti:</p> <p>2.1 zaustavljanje preduzimanja radnji kojima se krše ili mogu kršiti prava tužioca na jednak tretman, ili preduzimanje radnji koje eliminišu diskriminaciju i njene posledice (radnja za zabranu i eliminaciju diskriminacije);</p> <p>2.2. nadoknadu nastale materijalne ili nematerijalne štete, nastalu od kršenja prava zaštićenih ovim zakonom (<i>radnja o naknadi štete</i>)</p> <p>2.3. da naredi privremene mere (ako je tužilac dokazao verodostojno da je njegovo pravo za ravnopravan tretman povređeno, a ako je neophodno da naredi meru u cilju otklanjanja rizika od nenadoknadive štete, posebno za teške prekršaje prava na jednak tretman ili da se spreči nasilje);</p> <p>2.4. da naredi kraći rok izvršenja od roka definisanog Zakonom o izvršnom postupku;</p>
--	---	---

<p>2.5. të publikojë në media vendimin, përmes të cilit vërtetohet shkelja e së drejtës për trajtim të barabartë.</p> <p>3. Kërkesat nga paragrafi (1) i këtij neni, mund të paraqiten së bashku me kërkesat për mbrojtjen e të drejtave tjera, për të cilat vendoset në procedure kontestimore, nëse të gjitha kërkesat janë në lidhje të ndërsjellë dhe nëse gjykata e njëjtë ka kompetencë lëndore për ato, pa marrë parasysh nëse për ato kërkesa është përcaktuar vendimmartje në procedure të përgjithshme ose të veçantë kontestimore.</p> <p>4. Gjykata vendos lartësinë e dëmshpërblimit për përmbarimin e tij sipas Ligjit për Procedurën Përmbarimore.</p> <p>5. Gjatë përcaktimit të lartësisë së kompensimit për dëmin jomaterial, gjykata duhet të ketë parasysh nëse çështja përfshinë forma të rënda të diskriminimit.</p> <p>6. Procedurat gjyqësore në rastet e diskriminimit duhet të trajtohen me urgjencë.</p>	<p>2.5. Publish in the media the decision, through which it is proven the violation of the right for equal treatment.</p> <p>3. Requirements from paragraph (1) of this Article may be submitted together with the requirements for protection of other rights, on which is established a contested procedure, if all requests are mutually related and if the court has the same competence regarding thereto, notwithstanding whether for those requirements is determined a decision-making in a general or particular contested procedures.</p> <p>4. The court decides the height of indemnity for its enforcement pursuant to the Law on Enforcement Procedure.</p> <p>5. During the determination of the amount of indemnity for the non-material damage, the court should take into consideration if the case includes severe forms of discrimination.</p> <p>6. Judicial procedures in the cases of discrimination should be dealt urgently.</p>	<p>2.5. da se objavi u medijima odluka kojom se dokazuje povreda prava na jednak tretman.</p> <p>3. Zahtevi iz stava (1) ovog člana mogu se podneti zajedno sa zahtevima za zaštitu drugih prava, koje se odlučuje u parničnom postupku, ukoliko su svi zahtevi uzajamno povezani i ukoliko isti sud ima predmetnu nadležnost za njih, bez obzira na to da li se o tim zahtevima je određeno odlučivanje u opštem ili posebnom parničnom postupku.</p> <p>4. Sud odlučuje o iznosu naknade za izvršenje po Zakonu o izvršnom postupku.</p> <p>5. Prilikom određivanja visine naknade za nematerijalnu štetu, sud treba da razmotri da li slučaj uključuje ozbiljne oblike diskriminacije.</p> <p>6. Sudski postupci u slučajevima diskriminacije treba da se tretiraju hitno.</p>
---	---	---

<p align="center"><b>Neni 15</b> <b>Rastet e diskriminimit të cilat prekin grupet e personave</b></p>	<p align="center"><b>Article 15</b> <b>Discrimination cases affecting groups of people</b></p>	<p align="center"><b>Član 15</b> <b>Slučajevi diskriminacije koji utiču na grupu lica</b></p>
<p>1. Rastet e diskriminimit të cilat prekin grupet e personave mund të trajtohen nëpërmjet një veprimi grupor të ndërmarrë në emër të tyre nga një organizatë joqeveritare ose nga Avokati i Popullit, në raste të tilla, nuk kërkohet pëlqimi i anëtarëve të grupit.</p> <p>2. Këto veprime ligjore dorëzohen në gjykatën kompetente, me pretendimet në vijim:</p> <p>2.1. të vendos se sjellja e të ka shkelur të drejtën për trajtim të barabartë në raport me anëtarët e grupit;</p> <p>2.2. të ndaloj ndërmarrjen e veprimtarive të cilat shkelin apo mund të shkelin të drejtën për trajtim të barabartë, apo të kryejnë veprimtari të cilat eliminojnë diskriminimin apo pasojat e tij në lidhje me anëtarët e grupit;</p> <p>2.3. të publikoj në media vendimin i cili vërteton shkeljen e së drejtës për trajtim të barabartë .</p>	<p>1. Cases of discrimination affecting groups of people may be treated through a group actions undertaken on their behalf by a non-governmental organization or by the Ombudsman, in such cases, the consent of the members of the group is not required.</p> <p>2. These legal actions shall be submitted to the competent Court, by following allegations:</p> <p>2.1. to decide that behaviour has violated the right to equal treatment in relation to members of the group;</p> <p>2.2. to stop conducting activities which violate or may violate the right to equal treatment, or perform activities that eliminate discrimination or its consequences in relations to members of the group;</p> <p>2.3. to publish in the media the decision which confirms the violation of the right to equal treatment.</p>	<p>1. Slučajevi diskriminacije koji utiču na grupu lica mogu biti tretirani kroz grupnu radnju preduzetu u njihovo ime od strane nevladine organizacije ili od strane Ombudsmana, u takvim slučajevima, ne zahteva se saglasnost članova grupe.</p> <p>2. Ove zakonske radnje dostavljaju se nadležnom sudu, sa sledećim potraživanjima:</p> <p>2.1. da dluči da je ponašanje optuženog prekršilo pravo na jednak tretman u odnosu na članove grupe;</p> <p>2.2. zabrani preduzimanje aktivnosti kojima se krše ili mogu kršiti prava na jednak tretman, ili obavljanja aktivnosti koje eliminišu diskriminaciju i njene posledice u vezi sa članovima grupe;</p> <p>2.3. da se objavi u medijima odluka kojom se dokazuje povreda prava na jednak tretman.</p>

<p>3. Në këto procedura, gjykata vendos sipas pretendimet në paragrafin 2 të këtij neni dhe nuk mund të kërkohet kompensimi i dëmit, por, në bazë të aktgjykimit në rastin e veprimit grupor, personat të cilët i takojnë grupit në fjalë mund të dorëzojnë padinë dhe të kërkojnë sanim.</p>	<p>3. In these proceedings, the Court decides according to the allegations in paragraph 2 of this article and cannot request compensation for damages, but according to the judgement in the case of group action, person's part of the group in question may submit a claim and ask for recovery.</p>	<p>3. U ovom postupku, sud odlučuje u skladu sa navodima iz stava 2. ovog člana i ne može se tražiti naknada štete, ali, prema presudi u slučaju grupne akcije, pripadnici te grupe mogu da podnesu tužbu i traže oporavak.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Akomodimi i arsyeshëm i personave me aftësi të kufizuara në punësim</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Reasonable accommodation on employment of persons with disabilities</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Razuman smeštaj osoba sa ograničenim sposobnostima u zapošljavanju</b></p>
<p>1. Me qëllim që të garantohet parimi i trajtimit të barabartë në lidhje me personat me aftësi të kufizuara, duhet të ofrohet akomodimi i arsyeshëm i personave me aftësi të kufizuara në punësim.</p> <p>2. Punëdhënësit duhet të ndërmarrin masa të duhura kur është e nevojshme në raste të veçanta që t'i mundësojnë personit me aftësi të kufizuar të ketë qasje, të marrë pjesë apo të avancohet në punësim, trajnim, përveç nëse kjo masë përbënë ngarkesë joproportionale për punëdhënësin.</p>	<p>1. In order to guarantee the principle of equal treatment in relation to persons with disabilities, reasonable accommodation in employment should be provided for persons with disabilities.</p> <p>2. Employers should take appropriate measures when necessary in exceptional cases to enable the person with disabilities to have access, to participate or advance in employment, training, unless this measure constitutes a disproportionate burden for the employer.</p>	<p>1. U cilju zagarrantovanja principa za jednak tretman osobama sa ograničenim sposobnostima, treba da se obezbedi razumni smeštaj osoba sa ograničenim sposobnostima u zapošljavanju.</p> <p>2. Poslodavci treba da preuzmu potrebne mere kada u posebnim slučajevima omogućavaju licu sa ograničenim sposobnostima da ima pristup, učestvuje ili napreduje u zapošljavanju, obuci, osim ako ova mera predstavlja neproporcionalni teret za poslodavca.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Mbrojtja në procedurë administrative</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Protection in administrative procedure</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Zaštita u upravnom postupku</b></p>
<p>Çdo person i cili konsideron se është shkelur e drejta e tij/saj mbi bazën e</p>	<p>Any person who considers that his/her rights are violated on the basis of</p>	<p>Svako lice koje smatra da je lišeno njegovih/njenih prava na osnovu</p>

<p>diskriminimit mund të kërkoj këtë formë të mbrojtjes në procedurë administrative si masë shtesë për çfarëdo kërkesë për mbrojtje në procedurat e veçanta të parapara në Nenin 13 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Barra e provave</b></p> <p>Kur personat të cilët e konsiderojnë se parimi i trajtimit të barabartë nuk është zbatuar ndaj tyre, paraqesin fakte para organit administrativ apo gjykatës kompetente, nga të cilat mund të supozohet se ka pasur diskriminim të drejtpërdrejtë apo të tërthortë. Barra e provës bie mbi palën e paditur, e cila duhet të dëshmojë se nuk ka pasur shkelje të parimit të trajtimit të barabartë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Procedura e ndërmjetësimit ose pajtimit</b></p> <p>Çdo procedurë e ndërmjetësimit ose pajtimit të cilat i parasheh legjislacioni në fuqi, mund të shfrytëzohen sipas zgjedhjes së parashtruesit/ve të kërkesës, për të adresuar shkeljet në bazë të këtij ligji.</p>	<p>discrimination shall require this form of protection in administrative procedures as an additional measure for any application for protection in specific procedures foreseen in Article 13 of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Burden of proof</b></p> <p>When persons who consider that the principle of equal treatment has not been applied to them, submits before an administrative authority or a competent court, facts from which it may be presumed that there has been direct or indirect discrimination. Burden of proof shall be upon the respondent, who should prove that there has been no breach of the principle of equal treatment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Mediation or reconciliation procedure</b></p> <p>Any mediation or reconciliation procedure envisaged by legislation in force may be used at the discretion of the applicant/s request, to address violations according to this Law.</p>	<p>diskriminacije može zahtevati ovaj oblik zaštite upravnom postupku, kao dodatna mera za bilo koji zahtev za zaštitu specifičnim postupcima predviđeno članom 13. ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Teret dokazivanja</b></p> <p>Kada lica koja smatraju da princip jednakog tretmana nije primenjeno i nad njima, predstavljaju dokaze ispred upravnog organa ili nadležnog suda, iz kojih se može pretpostaviti da je postojala direktna ili indirektna diskriminacija. Teret dokazivanja pada na optuženu stranu, koja mora da dokaže da nije bilo kršenja principa jednakog tretmana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Postupak posredovanje ili pomirenja</b></p> <p>Svaki postupak posredovanja ili pomirenja koja su predviđena važećim zakonodavstvom, mogu se koristiti prema izboru podnosioca zahteva, za rešavanje kršenja na osnovu ovog Zakona.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Kontrata publike</b></p> <p>1. Kontrata publike nga organi publik duhet të shpallet e pavlefshme nga organi i cili bënë shpalljen e fituesit në ato raste ku kontraktuesi në fjalë ka shkelur ndonjë nga dispozitat e këtij Ligji.</p> <p>2. Çdo dispozitë në kundërshtim me parimin e trajtimit të barabartë , e cila është e përfshirë në kontratat apo marrëveshjet individuale a kolektive, rregullat e brendshme të marrëveshjes, rregullat që rregullojnë asociacionet fitimprurëse apo jofitimprurëse dhe rregullat që rregullojnë organizatat e punëdhënësve, punëtorëve dhe profesioneve të pavarura, janë ose mund të shpallen të pavlefshme apo të ndryshohen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Public contract</b></p> <p>1. The public contract by a public authority should be declared invalid by the authority which shall declare the winners in those cases where the contractor in question has violated any of the provisions of this Law.</p> <p>2. Any provisions opposing the principle of equal treatment, included in collective or individual agreements or contracts, internal rules of the agreement, rules governing profit-making or non-profit associations and rules regulating employers, employees and independent occupations' organizations, are or may be declared invalid or altered.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Javni ugovor</b></p> <p>1. Javni ugovor od strane javnog organa treba da bude proglašen nevažećim od strane organa koji proglašava pobjednika u onim slučajevima kada je pomenuti izvođač prekršio neku od odredaba ovog zakona.</p> <p>2. Svaka odredba u suprotnosti sa principom jednakog tretmana, koja je uključena u ugovorima ili kolektivnih ili pojedinačnih sporazuma, unutrašnja pravila sporazuma, pravila koja uređuju profitna ili neprofitna udruženja i pravila koja uređuju organizacije poslodavaca, radnike i nezavisnih zanimanja, jesu ili mogu proglasiti nevažećim ili mogu se izmeniti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU IV - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV – TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>IV POGLAVLJE- PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Dëmshpërblimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Indemnity</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Obeštećenje</b></p>
<p>Dëmshpërblimi përfshin, ndër të tjera, ndreqjen e shkeljeve ligjore dhe të pasojave të tyre përmes kthimit në gjendjen e</p>	<p>Indemnity includes, among others, the correction of legal violations and their consequences through returning to the</p>	<p>Obeštećenje obuhvata, između ostalog, i popravku kršenja zakona i njihovih posledica kroz povratak na prethodno</p>



<p>mëparshme, kompensimin e duhur për dëmet materiale si dhe jomateriale, ose përmes masave të tjera të përshtatshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22 Kompensimi</b></p> <p>Çdo person ose grup personash që pretendojnë se ndaj tyre është ushtruar diskriminim për një nga bazat e përmendura në nenin 1 të këtij ligji mund të kërkojë nga gjykata kompetente nxjerrjen e vendimit për kompensim material dhe jomaterial në procedurën civile, penale dhe kundërvajtëse në përputhje me rrethanat e rastit konkret.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23 Përgjegjësia individuale</b></p> <p>Çdo person mban përgjegjësi në bazë të dispozitave të këtij ligji, kur, me veprimet ose mosveprimet e tij, ka kryer një akt diskriminues në kuptimin e këtij ligji. Përgjegjësia individuale nuk e përjashton përgjegjësinë e shtetit ose të personit juridik privat.</p>	<p>previous situation, appropriate compensation for pecuniary and non-pecuniary damages or through other appropriate measures.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22 Compensations</b></p> <p>Any person or group of persons who claim that they had been discriminated on one of the grounds mentioned in Article 1 of this law shall seek from a competent court to issue decisions on material and immaterial compensation for civil procedure, criminal and offense in accordance with the concrete circumstances.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23 Individual responsibility</b></p> <p>Any person is responsible under the provisions of this Law, when under his/her acts or omissions, committed a discriminatory act under this Law. Individual responsibility does not exempt the state or private legal person.</p>	<p>stanje, odgovarajuće obeštećenje za materijalnu i nematerijalnu štetu, ili putem drugih odgovarajućih mera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22 Obeštećenje</b></p> <p>Svako lice ili grupa lica koji smatraju da je prema njima vršena diskriminacija po jednoj od osnovi navedenih u članu 1 ovog zakona mogu tražiti od nadležnog suda donošenje odluke za materijalnu i nematerijalnu naknadu u građanskom, krivičnom i prekršajnom postupku u skladu sa okolnostima konkretnog</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23 Lična odgovornost</b></p> <p>Svako lice je odgovorno prema odredbama ovog zakona, kada svojim delima ili propustima, vrši diskriminatorski akt u smislu ovog Zakona. Lična odgovornost ne isključuje državnu odgovornost ili odgovornost privatnog pravnog lica.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Vetëdijesimi i publikut</b></p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, Qeveria obligohet të lansojë fushatë promovimi për këtë ligj dhe të hartojë një program për vetëdijesimin e publikut lidhur me këtë Ligj.</p> <p>2. Të gjitha institucionet obligohen që në ueb faqet e tyre të publikojnë të të dhënat lidhur me njoftimin e qytetarët për të drejtat e tyre të cilat mund ti realizojnë pranë institucioneve kompetente.</p> <p>3. Të gjitha organet publike të publikojnë në faqen e tyre të internetit një informatë lidhur me mundësinë për t'ia paraqitur ankesën IAP-së përkthazi me diskriminimin, duke dhënë të dhënat personale kontaktuese.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Public awareness</b></p> <p>1. By entry into force of this Law, the Government is obliged to launch a promotion campaign for this Law and develop a public awareness program regarding this Law.</p> <p>2. All institutions are obliged to publish on their websites the data regarding notification of citizens on their rights which they may accomplish in different competent institutions.</p> <p>3. All public bodies shall publish on their websites information regarding the possibility to submit a complaint of discrimination to OI, providing personal contact information.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Podizanje svesti javnosti</b></p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, Vlada je dužna da pokrene promotivnu kampanju za ovaj zakon i izraditi jedan program za podizanje svesti javnosti u vezi ovog Zakona.</p> <p>2. Sve institucije su obavezne da u svojim internet stranicama objavljuju podatke o obaveštenju građana na svoja prava koja mogu ostvariti kod nadležnih institucija.</p> <p>3. Svi javni organi treba da objave na svojim internet stranicama informaciju u vezi mogućnošću da se podnošenja žalbe IO-u u vezi diskriminacije, davajući lične informacije za kontaktiranje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>1. Ky ligj shfuqizon:</p> <p>1.1. Ligjin nr. 2004/3 kundër diskriminimit;</p> <p>1.2. Dispozitat e Rregullores së UNMIK-ut Nr. 2001/19 të datës 13 shtator 2001 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Repeal</b></p> <p>1. By this Law are repealed:</p> <p>1.1. Law on anti-discrimination, no.2004/3;</p> <p>1.2. Provisions of UNMIK Regulation no. 2001/19 of 13 September 2001 on the Executive Branch of the Provisional Institutions of Self-</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Stavljanje van snage</b></p> <p>1. Ovaj zakon stavlja van snage:</p> <p>1.1. Zakon br. 2004 /3 protiv diskriminacije;</p> <p>1.2. Odredbe Uredbe UNMIK-a br. 2001/19 od 13. septembra 2001. godine o Izvršnom ogranku privremenih institucija samouprave na Kosovu, koja</p>

<p>Vetëqeverisjes në Kosovë, që përcaktojnë fushëveprimin e Zyrës Këshillëdhënëse për Qeverisje të Mirë, të Drejta të Njeriut, Mundësi të Barabarta dhe Çështje Gjinore në kuadër të Zyrës së Kryeministrit të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. Udhëzimin Administrativ Nr.8/2005 për përshkrimin e detyrave të Njesisë për të Drejtat e Njeriut;</p> <p>1.4. Udhëzimin Administrativ Nr.04/2007 për Njësitë për të Drejtat e Njeriut në Qeverinë e Kosovës;</p> <p>1.5. Udhëzimin Administrativ-MAPL-Nr.08/2007 për themelimin e Njësive për të Drejtat e Njeriut në Komuna, dhe</p> <p>1.6. Udhëzimin Administrativ (UA) Nr. 04/2006 për zbatimin e Ligjit kundër Diskriminimit.</p> <p>2. Çdo dispozitë, e cila është në kundërshtim me parimin e trajtimit të barabartë sipas këtij ligji shfuqizohet.</p>	<p>Government in Kosovo, which define the scope of the Advisory Office on Good Governance, Human Rights, Equal Opportunities and Gender Issues within the Office of Prime Minister of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. Administrative Instruction no.8/2005 on description of duties of Human Rights Unit;</p> <p>1.4. Administrative Instruction no.04/2007 on Human Rights Unit within the Government of Kosovo;</p> <p>1.5. Administrative Instruction - MLGA-No.08/2007 on establishment of Human Rights Unit in the Municipalities, and</p> <p>1.6. Administrative Instruction (AI) no. 04/2006 on implementation of the Law against discriminations.</p> <p>2. Any provision which is contrary to the principle of equal treatment under this Law shall be repealed.</p>	<p>određuje delokrug Savetodavne kancelarije za dobro upravljanje, ljudska prava, jednake mogu[nosti i pitanja polova u okviru Kancelarije Premijera Republike Kosovo;</p> <p>1.3. Administrativno Uputstvo br. 8/2005 o opisu zadatka jedinice za ljudska prava;</p> <p>1.4. Administrativno Uputstvo br. 04/2007 o Jedinicama za ljudska prava u vladi Kosova;</p> <p>1.5. Administrativno Uputstvo MAL-S-br.08/2007 o osnivanju opštinskih jedinica ljudskih prava, i</p> <p>1.6. Administrativno Uputstvo (AU) br. 04/2006 o primeni Zakona protiv diskriminacije.</p> <p>2. Svaka odredba koja je u suprotnosti sa načelom jednakog tretmana prema ovom zakonu se ukida.</p>
--	---	---

<p align="center"><b>Neni 26</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p align="center"><b>Article 26</b> <b>Entry into force</b></p>	<p align="center"><b>Član 26</b> <b>Stupanje na snagu</b></p>
<p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p align="right">Jakup Krasniqi,</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication on Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p align="right">Jakup Krasniqi,</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p align="right">Jakup Krasniqi,</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>